

Schofield&Partner



About Schofield&Partner

We are a full service agency covering all aspects of modern foreign language document management ranging from technical translations to software localization and from foreign language copywriting to foreign language DTP. We focus our efforts in five main areas.

We offer expertly versed **translation in many specialized fields and formats** (PC/Mac). We utilize the latest translation memory and terminology management systems.

Secondly, we are specialized in the **translation of patents**. Patent translations not only require sound knowledge of the respective technical field, but also excellent linguistic knowledge of the patent-specific technical language, the legal terminology and patent formatting.

Our third concentration area is dedicated to the **localization of software, websites and advertising materials**. For software localization, the entire product, including all components (graphic user interface (GUI), online help files, handbook and other accompanying materials), is localized.

As a fourth focus point, we include **foreign language typesetting, DTP, pre-press and data conversion** (PC/Mac) in our service palette.

Last but certainly not least, our fifth area consists of our **East Asian language department** which deals with technical translation and foreign language typesetting on PC and Mac plat-

forms in an array of Asian languages and at an excellent price-performance ratio.

What elements make up a good translation?

A translation should be so well executed that the reader believes he's reading the original text. Unfortunately, this is not always the case because translation tasks are often delegated to unqualified people.

Translation is a profession, one which requires a university education, expertise in the relevant field and intimate acquaintance with the source and target languages. A novice simply leafing through a bilingual dictionary will not achieve the optimal goal of an expertly phrased translation. Likewise, someone claiming bilingualism, but who either lacks the subject expertise or who possesses only the colloquial rudiments of the pertinent languages, will not be capable of fulfilling the demands of successful translation.

What are our strong points?

We respond to the wishes of our clients in an individual manner and develop custom-made solutions. Our quality assurance is based on DIN 2345 and satisfies the highest quality demands.

A component of this lies in defining the strict selection criteria for choosing the translators who will work on our clients' projects. We only work with native speakers who possess a university degree and expertise with the material to be translated. Every translation is reviewed by an experienced proof-reader.

With extensive projects, such as translations of manuals, we employ translation tools like Workbench which guarantee a consistent terminology throughout. Usage of CAT tools permits quicker and more economical updates of manuals.

Our Team

We work with a solid core of hand-picked professional freelance colleagues who maintain close contact with our firm and form a de facto, electronically-connected arm of the company. We take pains to maintain our freelance pool at a small and manageable level so as to integrate as far as possible this remote freelance component into the company's structure.

Put us to the test!

You owe it to yourself to discover what a competent partner can contribute to your next project. Entrust your documents to us and we won't disappoint you. Speak with us and let us prepare an offer for you free of charge.

Our reference list contains well-known and respected companies and each year the list grows. Why? Because everyone profits from our work: Your company receives translations and localized products which you can be proud of. Your customers will learn to appreciate your company for furnishing them with well-formulated foreign language documents and, in turn, your customers remain loyal.

There are many good reasons to contact us.